



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 12

כי אתה נרי ה' והוי"ה יגיה חשכי

Ибо Ты — мой светильник, Авая



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/12/

1 כי אתה נרי ה' והוי"ה יגיה חשכי. להבין הכפל ב"פ הוי"ה הא' הוי"ה והב' והוי"ה בתוספת וי"ו.

«Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая озаряет мою тьму». [Необходимо] понять, почему имя Авая повторяется дважды: сначала сказано «Авая», а затем — «и Авая», с добавленной буквой вав.

הנה כתיב נר ה' נשמת אדם. פ"י שנשמת אדם המלובשת בגוף הוא בחי' נר של שם הוי". לפי שכל הארבעה אותיות דשם הוי"ה מרומזות בנר.

И вот, написано: «Светильник Авая — душа человека». Это означает, что душа человека, облечённая в тело, представляет собой уровень светильника имени Авая, поскольку в светильнике заключён намёк на все четыре буквы имени Авая.

2 והיינו בארבעה דברים שבנר שהם השמן והפתילה וכי' גווי' אור נהורא אוכמא הנאחז בפתילה ונהורא חירורא למעלה ממנה.

Итак, в светильнике есть четыре составляющие: масло, фитиль и два цвета света — тёмный свет (нехора ухма), который охватывает фитиль, и белый свет (нехора хивра), поднимающийся над ним.

ולכן הנשמה קרויה נר שיש בה ג"כ ד' בחינות הללו שמן ופתילה וכי' גווי' אור המרומזות בד' אותיות הוי".

Поэтому душа называется светильником, ибо и в ней есть эти четыре аспекта — масло, фитиль и два цвета света, на которые указывают четыре буквы имени Авая.

3 ולהבין ד' בחינות הללו בנשמה. וגם להבין ענין הנרות שהיו במקדש שארז"ל וכי' לאורה הוא צריך כו'.

[Нам следует] понять эти четыре аспекта в душе, а также понять смысл светильников, которые были в Святилище и о которых наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Разве Ему нужен свет?» и т. д.

אלא עדות היא לבאי עולם שהשכינה שורה בישראל. וצ"ל למה הנרות דוקא עדות להשראת השכינה.

«Но это свидетельство для всех приходящих в мир, что Шхина (Б-жественное присутствие) пребывает среди Израиля». И следует объяснить, почему именно светильники служат свидетельством о пребывании Шхины.

אך הענין הוא כי הנה אור המאיר הוא בשביל שנאחז האור בפתילה ומכלה אותה. אך הפתילה לבדה היתה כבה וכלה במהרה

Но объяснение таково: свет сияет потому, что пламя охватывает фитиль и сжигает его. Однако один лишь фитиль быстро погас бы и сгорел.

וגם לא היתה הארת האור טובה כ"כ רק ע"י השמן שהוא הגורם התחברות האור בפתילה.

И свет сиял бы не так хорошо; [это происходит] лишь благодаря маслу, которое соединяет пламя с фитилём.

4 והוא הגורם להיות האור טוב ובהיר שע"י השמן נעשה גוון נהורא חיורא. וע"י הפתילה גוונא אוכמא.

Именно это делает свет хорошим и ярким: благодаря маслу возникает белый оттенок света, а благодаря фитилю — тёмный.

וככל המשל הזה כך הוא בהתלבשות הנשמה בגוף ונה"כ שאור הנאחז ונתלכש בנפש הבהמית הוא כמשל האור שנאחז בפתילה. כי הנה הנה"כ נלקחה מבחי ק"נ וכלולה מע"ס דנוגה שכל ומדות.

И как во всём этом примере, так и при облачении души в тело и животную душу: свет, который охватывает животную душу и облачается в неё, подобен свету из примера, который охватывает фитиль. Ведь животная душа происходит с уровня клипат нога и включает в себя десять Сфирот нога — интеллект и эмоциональные качества (мидот).

כי זלעו"ז עשה. כמו שיש ע"ס בנשמה היא נה"א שהם בקדושה. כך יש עשר בחי בנה"כ שהן לגרמיה כו'. אשר שלט האדם באדם.

Ибо «[Б-г] создал одно напротив другого». Подобно тому как в душе, то есть в Б-жественной душе, есть десять Сфирот, пребывающих в святости, так и в животной душе есть десять уровней, служащих ей самой и т. д. «Когда человек властвует над человеком».

5 ולאם מלאם יאמץ. וע"ס דנה"א נאחזות ומתלבשות בע"ס דנה"כ שהן לעומת זה. והכוונה הוא בכדי להפך נה"כ ולכלות אותה באור הנשמה.

«И один народ одолеет другой народ». Десять Сфирот Б-жественной души охватывают десять Сфирот животной души и облачаются в них; эти Сфирот соответствуют друг другу. Цель этого — преобразить животную душу и поглотить её светом души.

ולהיות אתכפייא ואתהפכא כו' דוגמת כליון הפתילה באור הנאחז בה. וכמו שהפתילה עצמה נהפכת לאור ואש. כך נה"ב עצמה היא אתהפכא כו':

И [цель состоит в том,] чтобы произошло подчинение и преобразование — иткафья и итхапха и т. д., подобно тому как фитиль сгорает в охватившем его пламени. И так же, как сам фитиль превращается в свет и огонь, сама животная душа претерпевает преобразование — итхапха и т. д.

6 אך להבין ענין זה כיצד תהיה התהפכות נה"ב החיונית להיות עולה במדרגה גדולה כ"כ להיות ממנה אור וגילוי אלקות.

Но [нам нужно] понять, как может произойти преобразование жизненной животной души, чтобы она поднялась на столь высокий уровень и из неё исходили свет и раскрытие Божественности.

הנה כתיב ארוממך אלקי המלך. ויש בזה ב' פירושים הא' ארוממך ממטלמ"ע והב' ארוממך היינו להיות המשכת הרוממות מלמעלמ"ט.

И вот, сказано: «Я возвеличу Тебя, Б-г мой, Царь». В этом есть два толкования: первое — «Я возвеличу Тебя», поднимая снизу вверх; второе — «Я возвеличу Тебя», то есть привлечь возвышенность свыше вниз.

7 וביאור הענין כי הנה פ"י אלקי מלשון אלי הארץ שהוא ל' כח שזה אמר דהע"ה בעבור כללות העולם

Объяснение этого таково: слово «Элокай» («мой Б-г») связано с выражением «могучие (эй-лэй) земли», обозначающим силу. Царь Давид, мир ему, сказал это о мире в целом.

שהכח והחיות הנמשך בהם מאוא"ס ב"ה הממכ"ע הוא בבחי' המלך שלהיותו מלך על כל העולם הם חיים וקיימים ונתהוו מאין ליש מבחי' זו דמלכותו ית'.

[Он имел в виду,] что сила и жизненная сила, нисходящие в них от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, наполняющего все миры (мемале коль альмин), относятся к уровню «Царя»: поскольку Он — Царь всего мира, они живут и существуют, и из небытия обрели бытие благодаря этому уровню Его царства (Малхут), да будет Он благословен.

8 ונודע שהמלוכה והממשלה שבמלך אינה רק בחי' הארה והתפשטות לזולתו ואינו נוגע למלך עצמו כמו שאר מעלות ומדות שבו שהוא חכם כו'.

Известно, что царская власть и господство царя — лишь уровень свечения и распространения вовне, к другим; они не затрагивают самого царя, в отличие от прочих его достоинств и качеств — например, того, что он мудр и т. д.

וזהו מלכותך מכ"ע. שהתהוות כל עולמים עליונים ותחתונים והכח והחיות המלוכש בהן ומהוה אותן נמשך מבחי' מדת מלכותך שהוא ענין מהות המלוכה והממשלה ולא ממהות המלך עצמו רק מבחי' מלכותו כו'.

В этом смысл слов: «Царство Твоё — царство всех миров»: возникновение всех миров — высших и низших, а также сила и жизненная сила, облачённые в них и приводящие их к бытию, исходят с уровня качества «Царство Твоё» (Малхут), то есть из сущности царской власти и господства, а не из сущности Самого Царя — только с уровня Его царства и т. д.

9 והנה להיות התפשטות אוא"ס ב"ה בבחי' מלכותו ית' היו כמה צמצומים. וכמ"ש להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו.

И вот, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, распространился на уровне Его царства (Малхут), благословен Он, потребовалось несколько сокращений (цимцумим), как сказано: «Чтобы возвестить сынам человеческим о Его могуществе и о славе великолепия Его царства».

גבורותיו הן הן הצמצומים להיות כבוד הדר מלכותו. ואין זה אלא בחי' זיו להיות כבוד והדר. וכמאמר בשכמל"ו בחי' שם בלבד.

«Его могущество» — это и есть сокращения, благодаря которым возникает «слава великолепия Его царства». И это не что иное, как уровень сияния (зив), являющегося славой и великолепием, как в словах: «Благословенно имя славы Его царства во веки веков»: речь идет лишь об уровне имени.

ואי לזאת ארוממך שעייז יבא לקיום ואהבת את ה' אלקיך הוא אוא"ס ב"ה ממש בכל לבבך בשני יצריך שעייז אתכפייא כו' שלא יהי חפץ ורצון אחר זולתו וכמ"ש מי לי בשמים וכו'.

И потому: «Я превознесу Тебя» — благодаря этому человек приходит к исполнению заповеди «И возлюби Аваю, Б-га твоего», то есть Сам Бесконечный свет, благословен Он, — «всем сердцем твоим», обоими твоими побуждениями; благодаря этому происходит подчинение (иткафья) и т. д., так что у человека нет никакого иного желания и стремления, кроме Него, как сказано: «Кто есть у меня на небесах...» и т. д.

וזהו ארוממך ממטה למעלה. (ועיי בזהר וארא דכ"ח סוף ע"ב) וגם ארוממך המשכת הרוממו' מלמעלמ"ט.

В этом смысл слов «Я превознесу Тебя» — снизу вверх. (См. Зоар, Ваэра, конец 28б.) А слова «Я превознесу Тебя» означают также нисхождение возвышенности свыше вниз.

והענין כי הנה פעם אומרים יחיד חי העולמים מלך ופעם אומרים מלך יחיד חי העולמים.

Суть объяснения такова: иногда мы произносим: «Единый, Жизнь миров, Царь», а иногда — «Царь, Единый, Жизнь миров».

ופי' כי יחיד חי העולמים מלך היינו שהוא יחיד ומיוחד לבדו ית' וקדוש ומובדל כו'.

Смысл слов «Единый, Жизнь миров, Царь» в том, что Он один и единственный, только Он, благословен Он, свят и отделен от всего и т. д.

10 וחי העולמים הוא ע"י כמה צמצומים להיות בבחינת מלך לעולם שעייז ארוממך מלמעלה למטה כו'

И «Жизнь миров» возникает посредством нескольких цимцутов (сокращений), чтобы Он пребывал на уровне Царя над миром; благодаря этому «Я возвышу Тебя» — сверху вниз и т. д.

ומלך יחיד חי העולמים היינו שלהיות חי העולמים הוא מתצמצם בבחי' מלך ובחינת מלך זה הגם שהוא בחי' אחרונה לגבי א"ס ב"ה עצמו מ"מ הוא בבחי' יחיד ומיוחד קדוש ומובדל כו'

А «Царь, Единственный, Жизнь миров» означает, что, чтобы быть Жизнью миров, Он сокращает Себя до уровня Царя. И этот уровень Царя, хотя он и является последним по отношению к Самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, тем не менее пребывает в состоянии единственности и исключительности, святости и отделённости и т. д.

לגבי התהוות עלמין ואי לזאת נמשך בחינת מלכותו לבחי' יחיד חי העולמים להיות התלבשות מלך יחיד קדוש ומובדל כו' בבחינת עלמין והיינו בעוה"ז הגשמי דוקא כי נעוץ תחלתן בסופן דייקא.

[по отношению] к возникновению миров. Поэтому уровень Его царственности (Малхут) нисходит к уровню «Единственный, Жизнь миров», чтобы Царь — единственный, святой и отделённый и т. д. — облакался в уровень миров, то есть именно в этот физический мир, ибо «их начало вбито в их конец» — именно так.

11 וזהו והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום כו' היום לעשותם כי הוא המשכת אור א"ס ב"ה ממש

מצוך מלשון התקשרות בבחי' היום לעשותם דוקא

Таково [значение слов]: «И будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня...» и далее: «сегодня — исполнять их», ибо это — нисхождение самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он; «заповедую тебе» (мецавеха) — в смысле соединения, именно на уровне «сегодня — исполнять их».

שהוא בעולם הזה עולם המעשה ולא בעולמות עליונים שהם ע"י השתלשלות בירידת סתר המדרגות מעילה לעלול כו' ורחוקים מאור א"ס ב"ה ממש.

То есть в этом мире, мире действия, а не в высших мирах, которые возникают посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), при нисхождении через сокрытые ступени — от причины к следствию и так далее, — и далеки от самого Бесконечного света, благословен Он.

משא"כ בסוף מעשה מתגלה אור א"ס ב"ה ממש שלא כדרך ירידת והשתלשלות העולמות אלא כמשל האור הנאחז בפתילה שקודם שנאחז בפתילה אינו עולה בשם אור כלל.

Но в завершении действия раскрывается сам Бесконечный свет, благословен Он, — не посредством нисхождения и цепи миров, а подобно свету, который охватывает фитиль: прежде чем он охватит фитиль, он вовсе не считается светом.

12 וע"י התאחזותו בדבר גשמי נתהווה גילוי אור. אך אור זה צריך להמשיך על ידי עבודת האדם ורוח

אייתי רוח ואמשיך רוח. אם ישים אליו לבו ונשמתו אליו יאסוף.

Благодаря тому, что он удерживается за материальный предмет, возникает раскрытие света. Однако этот свет необходимо привлечь посредством служения человека: «Дух вызывает дух и привлекает дух». «Если он обратит к Нему сердце, Он соберёт к Себе его дух и душу».

13 וזהו ענין הדלקת הנרות להדליק ולהמשיך האור שיהא נאחז בפתילה. וזהו קרוב ה' לכל קראיו לכל אשר יקראהו באמת.

В этом состоит смысл зажигания светильников: зажечь и привлечь вниз свет, чтобы он удерживался в фитиле. И в этом смысл слов: «Б-г близок ко всем призывающим Его, ко всем призывающим Его в истине».

דהיינו להיות אמת ה' לעולם. ואמתות ה' הוא שמעלה ומטה שוים לפניו ית' כחשיכ' כאורה וסדר ההשתלשלות הוא

То есть чтобы «истина Б-га» пребывала в мире (леолам). Истина Б-га состоит в том, что верхнее и нижнее равны перед Ним, благословен Он, — «как тьма, так и свет», — а порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут) — ...

רק בערכנו ובערך כל העולמות הברואים מאין ליש שלא יבטלו במציאות ונק' כדמותנו דמות כבוד ה'. אבל בצלמנו בצלם אלקים היינו אמתות יחודו יתברך בעליונים ובתחתונים בשוה.

...лишь относительно нас и всех миров, сотворённых из небытия в бытие, чтобы они не обратились в ничто. Это называется «по подобию нашему», «подобие славы Б-га». Но «по образу нашему», «по образу Б-га» означает истину Его единства, благословен Он, — в равной мере в высших и нижних мирах.

14 וכיצד נמשך אמת ה' לעולם אמר הכתוב כי גבר עלינו חסדו. מחמת תגבורת חסד ואור עליון יותר מערך השתלשלות.

Как же истина Б-га нисходит в мир? Писание говорит: «Ибо Его милость превознеслась над нами» — благодаря усилению высшей доброты (Хесед) и света, превосходящему меру цепи нисходящих миров (иштальшелут).

והיינו ע"י נה"ב כד אתהפכא ואתכפייא כי נה"ב הגם שלמטה בעוה"ז היא במדרגה שפלה מ"מ שרשה ומקורה העליון היא הגבה למעלה במאד

Это происходит благодаря животной душе, когда она преобразуется и покоряется (итапха и искафья). Ибо хотя животная душа внизу, в этом мире, находится на низком уровне, ее корень и высший источник, тем не менее, чрезвычайно высоки.

שהיא מבחי' לפני מלך מלך. וכמ"ש במ"א מענין המאכל שעליו יחיה האדם מפני ששרשו ממקום גבוה כו'.

Ибо она происходит с уровня «до того, как воцарился какой-либо царь», как объясняется в другом месте по поводу пищи, которой питается человек: ее корень находится в высоком источнике и т. д.

ולכך ע"י התהפכות נה"ב בהתגברות הטוב על הרע מעורר כך למעלה בשרשה תגבורת אור וחסד עליון להיות גילוי אמת ה' לעולם אמתות ה' ממש.

Поэтому преобразование животной души, когда добро одолевает зло, пробуждает соответственно вверху, в ее корне, усиление света и высшей доброты, чтобы в мире раскрылась «истина Б-га» — сама истина Б-га.

(והוא בחי' חסד עליון הממתיק הגבורות. פי' דהרי מבואר לעיל שכדי להיות התפשטות האור בבחי' מלי' הוא ע"י גבורות וצמצומים כמ"ש להודיע לבני האדם גבורותיו כו'.

(Это — уровень высшей доброты, подслащающей гвурот (сдерживающие силы). Иными словами, как объяснялось выше, распространение света на уровне Малхут (царства) происходит посредством гвурот и сокращений (цимцумим), как сказано: «Чтобы возвестить сынам человеческим о Его могучих деяниях (гвуротах)» и т. д.

אבל בחי' כי אתה נרי הוי' הוא בחי' כי גבר עלינו חסדו להיות תוספת אור בלי צמצומים כו'. ונקי' בחי' מיתוק זה יחוד קובה"ו כמ"ש בתניא פמ"א בהג"ה)

Но уровень «Ибо Ты — мой светильник, Авая» — это уровень «Ибо Его милость превознеслась над нами»: благодаря ему добавляется свет без сокращений и т. д. Такое подслащение называется единением Святого, благословен Он, и Шхины, как объясняется в примечании к главе 41 книги «Тания».)

אך הנה כמו במשל אור הנר הנ"ל שע"י כליון הפתילה לבדה אינה מאיר כ"כ כ"א ע"י השמן.

Однако, как в упомянутом выше образе света светильника: от одного лишь сгорания фитиля он светит не так хорошо, а только благодаря маслу.

כך צ"ל בחי' שמן בעבודת האדם בהתלבשות הנשמה בגוף. והוא ענין שמן משחת קדש ורומז על התורה

Так и в служении человека, когда душа облачается в тело, должен присутствовать уровень масла. Это — «священное масло помазания» (шемен мишхат кодеш), указывающее на Тору.

כי קדש הוא בבחי' חכמה ואורייתא מחכמה נפקת והשמן היא פנימיות החיות שבכל הדברים שמוציאים מהן השמן.

Ибо «святость» (кодеш) соответствует уровню Хохмы (мудрости), а «Тора исходит из Хохмы». Масло же представляет собой внутреннюю сторону (пнимият) жизненной силы во всех вещах, из которых его извлекают.

15 ולכן בכל הדברים יש שמן ואפי' באבנים כי כולם בחכמה עשית ויש בכולם פנימיות החיות בבחי' שמן.

Поэтому во всём есть масло, даже в камнях, ибо «Ты всё сотворил Хохмой (мудростью)», и во всём присутствует внутренняя сторона (пнимият) жизненной силы — на уровне масла.

והשמן הנמשך מקדש שהיא ח"ע היא ג"כ המתלבשת אפי' בדברים גשמיים כמו זרעים מועד כו'.

И масло, исходящее из «святости» (кодеш), то есть из высшей Хохмы, также облекается даже в материальные предметы, например в Зраим [и] Моэд и т. д.

16 ושמן זה הוא הגורם הארה רבה להיות האור טוב להאיר. והיינו להיות גלוי אוא"ס ב"ה בנפש האדם בגלוי ממש כאלו רואה כו'

Это масло и вызывает великое сияние, благодаря которому свет хорошо светит. То есть оно приводит к тому, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрылся в душе человека — раскрылся по-настоящему, словно человек видит и т. д.

ולא בדמיונות הנולדים מן המחשבה לבדה שהן חולפות ועוברות ואינן קבועות בנפש באמת לאמתו רק שיהא הגלוי בלב באמת לאמתו קבוע ותקוע בחיזוק כיתד שלא

Не в воображаемых образах, порожденных одной лишь мыслью, которые быстро проходят и исчезают и не укореняются в душе во всей подлинности; напротив, раскрытие должно быть в сердце, во всей подлинности, прочно закреплено и укоренено, как колышек, который не...

תמוט להיות נגדו תמיד וגלוי זה הוא להיות יראת ה' על פניו יראה עלאה בבחי' בטול ממש הנרמזת באות יו"ד של שם הוי' כנודע כי שם הוי' הוא דחילו ורחימו רחימו ודחילו.

...сдвинуть, чтобы оно всегда было перед ним. Это раскрытие должно привести к тому, чтобы «трепет перед Б-гом» был «на лице его»: к высшему трепету (ира илаа), к полному самоустраниению (битуль), на которое намекает буква йуд имени Авая. Ибо, как известно, имя Авая означает трепет и любовь, любовь и трепет (дхилу урхиму, рхиму удхилу).

נמצא שאות יו"ד הרומזת לחכמה הוא בחי' דחילו שהיא בחי' יראה עלאה אם אין חכמה אין יראה. לכן ארז"ל מה להלן באימה וביראה אף כאן כו'.

Следовательно, буква йуд, указывающая на Хохму (мудрость), соответствует трепету (дхилу), то есть высшему трепету: «Если нет Хохмы, нет и трепета». Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Как там — в трепете и благоговении, так и здесь...» и т. д.

17 והיינו מפני התלכשות ח"ע ששם שורה ומתגלה אוא"ס ב"ה ממש בבחי' בטול אפי' בדברים גשמיים הנאמרים בתורה אשר לפנינו.

Это объясняется облачением высшей Хохмы (мудрости), в которой пребывает и раскрывается Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в состоянии самоустранения (битуль), даже в физических предметах, о которых говорится в предлежащей нам Торе.

והלכה זו היא דבר ה' ממש. וכן האדם כשעוסק בתורה דבר ה' ממש ורוח פיו מדבר בו.

И эта алаха — подлинное слово Б-га. Так же и человек, занимающийся Торой: [это] подлинное слово Б-га, и дыхание Его уст говорит в нём.

18 וכמ"ש ודברי אשר שמתי בפ"ך ועז"נ ודברת בם להיות המשכי חכמה ויראה עילאה בם בדי"ת.

Как написано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои»; и об этом сказано: «И будешь говорить о них» (бам), — чтобы в них, в словах Торы, нисходили Хохма (мудрость) и высший трепет.

ומזה נמשך תפלת י"ח בלחש ובחשאי בחי' שמן שהוא בחי' בטול. ועז"ז רומזים כריעות והשתחויות שבתפלה שהם המשכות הבטול.

Отсюда происходит молитва Шмоне-эсре [произносимая] шепотом и беззвучно — уровень масла, то есть самоустранение (битуль). На это указывают поклоны и земные поклоны во время молитвы: они являются нисхождением самоустранения.

19 ולכן כתיב בעמדם תרפינה כנפיהם בבחי' לחש וחשאי. ויראה הנרמזת בה"א אחרונה של שם הוי' היא יראה תתאה שלא למרוד בממה"מ הקב"ה ולא למרות עיני כבודו. והוא בחי' הפתילה ששולט בה אור האש להפך ולכלות אותה.

Поэтому сказано: «Когда они стояли, они опускали крылья» — это уровень шепота и безмолвия. Трепет, подразумеваемый последней буквой ה имени Авая, — это низший трепет (ира татаа): не восставать против Царя царей царей, Святого, благословен Он, и не противиться очам Его славы. Это уровень фитиля, над которым властвует свет огня, преобразуя и уничтожая его.

20 וכי גווני אור הם ב"פ רחימו שבשם הוי' כי ואהבת בגימט' ב"פ אור היינו האהבה הרמוזה בה' ראשונה של הוי' היא בחי' אה"ר הבאה מלמעלה אהבה בתענוגים שהיא בחי' מתנה כו'

Два оттенка света — это два [упоминания] любви (рехиму) в имени Авая, ибо «веахавта» («и возлюби») по гематрии равно двум «ор» («свет»). Иными словами, любовь, на которую указывает первая ה в имени Авая, — это уровень великой любви (ахава раба), приходящей свыше, «любви, исполненной наслаждения», — уровень дара и т. д.

והיא בחי' נהורא חיוורא ואהבה הרמוזה בוי"ו של שם הוי' היא האהבה הנולדה בנפש המשכלת ומתבוננת בגדולת א"ס ב"ה והיא בחי' נהורא אוכמא הקרובה אל הפתילה ומתאחזת בה:

Это уровень белого света (неора хивра). А любовь, на которую указывает ו в имени Авая, — это любовь, рождающаяся в душе, которая постигает и созерцает величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он; это уровень темного света (неора ухма), который близок к фитилю и охватывает его.

21 וזהו כי אתה נרי הוי' שבחי' הוי' היא בבחי' נר בשמן ופתילה. וכי גווני אור הרמוזות בד' אותיות של הוי' נעשה נרי שמתלבש בנר הוי' נשמת אדם כנ"ל:

Таков [смысл слов]: «Ибо Ты — мой светильник, Авая»: уровень Авая соответствует светильнику с маслом и фитилём, в котором присутствуют два оттенка света, на которые указывают четыре буквы Авая; [он] становится «моим светильником», облакаясь в «светильник Авая — душу человека», как объяснялось выше.

22 והוי"ה יגיה חשכי. והוי' בתוספת וי"ו רומזת על בחי' הוי' ביותר עליונה. וכמ"ש הוי"ה הוי"ה אל רחום וחנון כו'.

«И Авая озаряет мою тьму». «И Авая» — с добавленной буквой вав — указывает на еще более высокий уровень Авая, как написано: «Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый» и т. д.

ופסיק טעמא בגווייהו שיש ב' בחי' הוי'. והענין כי פעם כתיב הוי' רחום וחנון ופעם כתיב חנון ורחום הוי'.

Между ними стоит разделительный знак кантилляции (пасик), поскольку есть два уровня Авая. Объяснение: в одном месте написано: «Авая, милосердный и милостивый», а в другом: «Милостивый и милосердный — Авая».

23 ופי' הוי' רחום וחנון שכדי להיות התגלות מדות רחום וחנון מאוא"ס ב"ה דלאו מכל אלין מדות איהו כלל.

Смысл слов «Авая, милосердный и милостивый» в том, что для раскрытия атрибутов милосердия и милости из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — ведь «Он вовсе не относится ни к одному из этих атрибутов»...

הוצרך להיות בחי' הוי' שהוא צמצום והתפשטות המשכה והתפשטות. אך פי' חנון ורחום הוי' היינו שמבחי' חנון ורחום

...необходимо было наличие уровня Авая, означающего сокращение и расширение, нисхождение и распространение. Однако смысл слов «Милостивый и милосердный — Авая» в том, что из уровня «милостивый и милосердный»...

דהיינו מפני כי חפץ חסד הוא נמשך בחי' הוי' שהוא צמצום והתפשטות כו' שבסדר ההשתלשלות משא"כ הוי' שקודם רחום וחנון היא ההוי' שלמעלה מגדר ההשתלשלות.

...то есть поскольку «Он желает доброты», нисходит уровень Авая, означающий сокращение и расширение и т. д., — в порядке нисходящих миров (иштальшелут). Авая же, стоящая перед словами «милосердный и милостивый», — это Авая, находящаяся выше границ порядка нисходящих миров.

ושם נעשה ג"כ בחי' הוי' שהוא צמצום והתפשטות כו' כדי להמשיך מדת רחום וחנון בהוי' שבסדר ההשתלשלות.

И там также возникает уровень Авая, означающий сокращение и расширение и т. д., чтобы привлечь атрибут «милосердный и милостивый» в Аваю, находящуюся в порядке нисходящих миров.

(ועמ"ש ע"פ ואתחנן אל הוי' וע"פ וירא ישראל את ה' הגדולה כו' מענין ב' שמות הוי':)

(См. также объяснение к стиху «И я молил Аваю» и к стиху «И увидел Израиль великую руку» и т. д. — о двух именах Авая.)

24 והנה בדורות הראשונים כמו בנביאים ושופטים מצינו דור שכולו זכאי או כולו חייב. ומי שהיה זכאי ה' זכאי במדרגת צדיק גדול או נביא ומי שהיה חייב היה רשע גמור וע"ז לא היו ממוצעים.

И вот, в ранних поколениях, например [во времена] пророков и судей, мы находим поколения, целиком заслуживавшие оправдания или целиком виновные. Тот, кто был праведным, был праведен на уровне великого цадика или пророка, а тот, кто был виновен, был совершенно нечестив; поэтому не было промежуточных.

אך דורות האחרונים דור אחר דור אין בהם רשעים כ"כ ולא צדיקים כ"כ טובים.

Но в поздних поколениях, из поколения в поколение, нет ни таких нечестивых, ни столь добрых цадииков.

25 והענין שבדורות הראשונים היו נשמות עליונות ממדרגות גבוהות ומצד נשמתם בעצמם היו יכולים לשלוט על הרע שבנפשם ומיד כשיתבונן בגדולת א"ס ב"ה יגיע אליו היראה כו' רק רשע גמור שמגביר הרע שבנפשו בשאט נפש.

Объяснение состоит в том, что в ранних поколениях были возвышенные души высокого уровня, и благодаря самим своим душам они могли властвовать над злом в своей душе; стоило человеку поразмыслить о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, как его охватывал трепет и т. д. — кроме совершенно нечестивого человека, который с полным пренебрежением усиливал зло в своей душе.

אבל דורות האחרונים עיקבא דמשיחא בחי עקביים אין כח כנשמתם עצמם לשלוט על הרע וצריך יגיעה רבה יגיעת נפש ויגיעת בשר.

Но поздние поколения — «пятки Машиаха» (иквета ди-Мешиха), уровень пяток, — не имеют в самих своих душах силы властвовать над злом и нуждаются в великих усилиях: в усилиях души и тела.

26 וזהו והוי"ה יגיה חשכי היינו בחי חשך שבדורות אחרונים. כי דהע"ה אמר זה בעד כללות ישראל שיש בהם בחי חשך בדורות אחרונים עיקבא דמשיחא שאין

Таково [значение слов]: «И Авая озаряет мою тьму» — уровень тьмы в поздних поколениях. Ведь царь Давид, мир ему, сказал это от имени всего Израиля, среди которого есть уровень тьмы в поздних поколениях — в пяту Машиаха, когда нет...

אתה נרי הוי"ה כלומר שאין נר הוי"ה נשמת אדם מ"מ והוי"ה היא בחי הוי"ה עליונה שלמעלה מההשתלשלות יגיה חשכי ולמענו למענו יעשה כי חפץ חסד הוא באתעדל"ע בלי אתעדל"ת:

...«Ты — мой светильник, Авая»; то есть нет «светильника Авая — души человека». И всё же «Авая» — высший уровень Авая, находящийся выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), — «озаряет мою тьму», и «ради Себя, ради Себя Я совершу это», ибо «Он желает милости», посредством пробуждения свыше без пробуждения снизу.

27 וזהו ענין נס דחנוכה שנכנסו יונים להיכל. היכל הוא בחי מחי ה"י כ"ל בגימטריא נשי"ב.

В этом заключается смысл чуда Хануки: греки вошли в Святилище (Хейхал). Хейхал — это уровень разума: ה"י כ"ל; числовое значение этих букв соответствует пятидесяти вратам Бины (понимания).

והיונים הנ"ל הם בחי חכמה דקליפה חכמות חיצוניות כמו פילסופיא. שבזמן ההוא היו פילסופים המכחישי בנבואה.

Упомянутые выше греки представляют собой уровень Хохмы (мудрости) клипы (скорлупы) — внешние мудрости, такие как философия. Ведь в то время были философы, отрицавшие пророчество.

28 ולכן טמאו כל השמנים של בחי' חכמה שבקדושה שרצו להשכיחם תורתך כו' ונעשה נס ע"י פך של שמן שהי' מונח בחותמו של כה"ג דיקנא דכהנא רבא חסד עליון בהעלות אהרן את הנרות אהרן שושבינא דמטרוניתא

Поэтому они осквернили все масла — [масла] уровня Хохмы (мудрости) в святости, ибо стремились «заставить их забыть Твою Тору» и т. д. И чудо произошло благодаря кувшину с маслом, на котором была печать первосвященника, — «бороде первосвященника», высшей доброте (Хесед); «когда Аарон зажигает светильники» — Аарон, «сопровождающий Царицу».

שהיא אהבה הבאה מלמעלה באתעדל"ע וממנו הדליקו כל החי' ימים שהם המחשבה וז' המדות שתהיינה מאירות באור האהבה הבאה מלמעלה בלי אתעדל"ת והיא מבחי' וי"ו בתוספת וי"ו העליונה שלמעלה מעלה מן ההשתלשלות:

Это любовь, приходящая свыше благодаря пробуждению свыше. От нее зажигали светильники все восемь дней — что соответствует мысли и семи эмоциональным качествам (мидот), — чтобы они сияли светом любви, приходящей свыше, без пробуждения снизу. Это уровень буквы вав — добавленной вав, высшего [уровня], бесконечно превосходящего цепь нисходящих миров (иштальшелут).



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/12/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак